



AL/COLMEX/CGCA/131/2006

## CONVENIO GENERAL DE COLABORACION ACADEMICA

que celebran

**EL COLEGIO DE MEXICO, A. C.**

y

**LA UNIVERSIDAD DE KEIO**

Con el propósito de promover la cooperación entre El Colegio de México y la Universidad de Keio en los campos de la educación y la investigación académica, ambas instituciones acuerdan lo siguiente:

- a. Desarrollar actividades de investigación conjuntas;
- b. Invitarse mutuamente a participar en seminarios y conferencias que organicen ambas instituciones;
- c. Favorecer la realización de visitas mutuas por parte de miembros del personal académico;
- d. Hacer intercambios de estudiantes de licenciatura y posgrado;
- e. Explorar posibles acciones de colaboración en materia de educación;
- f. Intercambiar información científica en la forma de publicaciones, materiales didácticos y otros resultados de la docencia y la investigación.

AL/COLMEX/CGCA/131/2006

El Colegio de México y la Universidad de Keio analizarán y, en su caso, acordarán por escrito los términos de la cooperación para cada una de las actividades establecidas en el presente convenio general de colaboración académica, previo a que cualesquiera de éstas sea implementada.

El Colegio de México y la Universidad de Keio acuerdan que en ningún caso asumirán compromisos financieros que rebasen sus límites económicos respectivos a fin de realizar alguna de las actividades académicas objeto del presente convenio general de colaboración académica. Por lo tanto, los aspectos financieros de cada caso particular se reglamentarán en lo individual.

Asimismo, ambas Instituciones académica designarán a un funcionario competente para que realice y coordine las actividades específicas que sean acordadas.

El presente convenio general de colaboración académica entrará en vigor a partir de la fecha en que los representantes de ambas instituciones académicas lo suscriban y estará vigente por un periodo inicial de cinco años, al término del cual se prorrogará automáticamente a menos que se indique lo contrario. El Colegio de México y la Universidad de Keio, sin embargo, podrán darlo por terminado mediante notificación escrita y firmada por la autoridad correspondiente. Dicha terminación del convenio deberá ser con doce meses de anticipación.



AL/COLMEX/CGCA/131/2006

Las partes debidamente enteradas del contenido y alcance del presente instrumento jurídico, lo firman al calce y al margen en cuatro ejemplares, dos en español y dos en inglés, a los .....19..... días del mes de .....octubre..... de dos mil seis.

EL COLEGIO DE MEXICO, A. C.

DR. JAVIER GARCIA DIEGO DANTAN  
PRESIDENTE

UNIVERSIDAD DE KEIO

PROF. YUICHIRO ANZAI  
PRESIDENTE

**AGREEMENT ON ACADEMIC LINKAGE AND COLLABORATION**  
between  
**EL COLEGIO DE MÉXICO, (MEXICO CITY, MEXICO))**  
and  
**KEIO UNIVERSITY, TOKYO, JAPAN**

El Colegio de México and Keio University, wishing to promote cooperation between the two institutions in education and in academic research, agree to the following:

- a. to develop joint research activities;
- b. to invite each other to participate in seminars and conferences organized by the respective institutions;
- c. to support mutual visits by faculty members;
- d. to exchange graduate and/or undergraduate students;
- e. to explore collaboration in education;
- f. to exchange scientific information in the form of publications, instruction materials and other results of teaching and research.

The terms of cooperation for each specific activity implemented under this cooperation agreement shall be mutually discussed and agreed upon in writing by both parties prior to the initiation of that activity.

As both partners are aware of existing restrictions in their respective budgets, they will, as a rule, not enter into financial commitments that reach beyond such limits for each item of this cooperation. Therefore, financial aspects shall also be regulated on a case-by-case basis.

Each institution shall designate a liaison officer to develop and coordinate the specific activities agreed upon.

This cooperation agreement shall become effective for an initial period of five years from the date when the representatives of both universities affix their signature to the agreement. At the end of five years, the agreement will automatically be renewed unless otherwise indicated. The agreement is subject to review, however, and may be terminated by either El Colegio de México or Keio University by written notice signed by the presiding officer of the notifying party. To be effective, the notice of termination must be received by the other party twelve months before the termination is to become effective.

In witness whereof, the parties hereto have appended their signatures:

For El Colegio de México



Dr. Javier Garciadiego Dantán  
President

For Keio University



Prof. Yuichiro Anzai  
President

Date: 19-X-2006

Date: 16/10/2006